

Ricercje su la condizion socio-lenghistiche dal furlan

L I N D A P I C C O *

Ristret. La motivazion de indagjine e je chê di verificâ e rilevâ i ategjaments, lis opinions e l'ûs de lenghe furlane, ancje cul fin di furnî un util contribût ai progjets di elaborazion di adeguâts struments e struturis pe conservazion, difusion e pal so insegnament. Si à cirût di meti in lûs lis funzions dai diviers codiçs lenghistics, identificadis par mieç dai compuartaments e dai ategjaments dai sogjets dal campion. Par cheste ricercje si à sielzût di doprâ un cuestionari, sometût a 463 personis jenfri i 18 e i 65 agns in 32 comuns dal Friûl: l'aree gjeografiche cjapade in considerazion e jere compagne di chê de ricercje dal 1978, e ancje i comuns che di chê aree a son stâts tirâts fûr a jerin simpri chei, tant di podê mantignî in di di vuê i stes nivei di rapresentativitât che a son stâts garantîts in chê volte.

Il grup dai intervistadôrs al jere formât di students universitaris e di neo-laureâts bilengâi, di mût che a fossin bogns di someti il cuestionari te lenghe sielzude dai intervistâts: 1/3 di lôr al à rispuindût par furlan.

Un dai risultâts plui impuartants al è che il 57,2% dai intervistâts al fevele regolarmentri par furlan; cundiplui, la cognossince almancul passive di cheste lenghe e rivuarde il 97,4% dal campion. Cjapant in considerazion dome la int che e fevele regolarmentri par furlan, il "çucul dâr" de popolazion furlanofone residente in Friûl, al è di cirche 430.000 personis: a chestis si varessin naturalmentri di zontâ i furlanofons residents in altris areis de Regjon (te Vignesie Julie), tal rest di Italie e dal mont.

Tal passât, l'ûs dal furlan inte famee al balinave jenfri il 61,3% e il 48,6%, in di di vuê, jenfri il 50,8% e il 32,2%. L'ûs di cheste lenghe al è une vore disferençeât inte stesse famee: il 50,8% dai intervistâts al fevele par furlan cui gjenitôrs, ma dome il 34,6% cui fis. Dut câs, dal confront di une vore di dâts di cheste ricercje e di chê dal 1978, si pues rimarcâ cemût che il furlan al sei daûr a pierdisi cuntune ande di cirche l'1% ad an.

* CIRF Centri Interdipartimentâl di Ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl, Universitât di Udin, Italie. E-mail: linda.picco@amm.uniud.it

Il furlan al è viodût massime tant che “lenghe dai rapuarts primaris”, adate par mantignî i leams di amicizie e comunitaris, ma dome il 50,1% dal campion lu considere tant che “lenghe dal cûr”, chê che si è plui leâts o che si ame di plui. Cundut che, la plui part dai intervistâts e je in cunvigne cul bilenghisim talian-furlan, massime par resons di tradizion e culture, e al è cuasi plebissitari (96,3%) l’acuardi cu la propueste di insegnament di storie, culture e tradizions furlanis inte scuele, e une vore alt (85,5%) ancje l’acuardi al insegnament de lenghe furlane, cun risultâts, fra l’altri, cuasi compagns di chei des ricercjis dal passât.

Peraulis clâf. Sociolenghistiche, lenghe furlane, indagjine.

Introduzion. Il Friûl al è une region storiche dulà che a convivin diviers grups lenghistics: fra chescj, il furlan al è chel cetant plui difondût e je ancje la plui slargjade fra lis lenghis ladinis.

La leç regionâl n. 15 dal 1996 e, inmò plui, la resinte leç nazionâl 482 dal 1999 su la tutele des minorancis lenghisticis storichis in Italie, a confermin la meretade atenzion, benzà di tant timp domandade dai furlaniscj e di ducj chei che a àn a cûr la promozion e la tutele des lenghis minorizadis, tai confronts dal furlan e i ricognossin un so status juridic di lenghe, metint in clâr cuai che a sedin i imprescj plui adats pe sô salvaguardie.

A sburtâ inmò plui in direzion di une serie considerazion e valutazion des problematichis leidis ae lenghe furlane e je stade ancje la istituzion dal Osservatori su la Lenghe e la Culture Furlanis (O.L.F.), metût in pîts de za nomenade leç 15 cu la incarghe di coordinâ e di jessi di riferiment par dutis lis ativitâts di promozion, tutele, salvaguardie e studi de lenghe furlane. Propit l’O.L.F., tal 1998, al à delegât il Dipartiment di Economie, Societât e Teritori de Universitât di Udin a frontâ un studi su la situazion sociolenghistiche dal furlan, ricognossint cussì a plen titul il rodul fundamentâl dal Ateneu furlan tal “svilup e rinovament dai filons originaris de culture, de lenghe e des tradizions dal Friûl”, stabilît ancje inte leç che e à istituît cheste stesse Universitât intal 1977.

La situazion sociolenghistiche dal furlan e jere stade analizade tai agns passâts in plui occasions, ma fundamentâi – massime pe cognossince dal stât di salût de lenghe e tant che basis par cheste gnove ricercje – a son stâts doi studis dal Istitût Internazionâl di Sociologjie (I.S.I.G.) di Gurize: il prin a cjaval dal 1977-’78 e il secont tal 1986.

La prime ricercje, su incarghe de Comission Regionâl pes fevelis minôrs, e cjapave dentri dut il teritori regionâl e e veve propit par obiet dutis lis fevelis minôrs: duncje, dongje dal furlan, ancje chês venitis e todescjis, limitantsi, tal câs dal sloven, dome a chel in ûs te fasse a soreli jevât de provincie di Udin. Il secont studi – comissionât de Provincie di Udin – al considerave invezit dome l’ambit di chês stesse provincie.

Lis dôs ricercjis a son stadis davueltis cun metodis, struments e domandis similis, e duncje comparabilis: chestis particularitâts a rapresen tin ancje pe indagjine presinte un riferiment precîs, cussì che – doprant i stes metodis e lis stesis domandis –, si podin fâ confronts che a palesin lis dinamichis sociolenghistiche dal furlan tal cors dai ultins vincj agns.

Ancje in cheste indagjine, si à studiât, fra l’altri,

- a) l’ûs dai diviers codiçs lenghistics tes diferentis situazions sociâls;
- b) i ategjaments viers la culture e la lenghe furlane;
- c) lis opinions e judizis sul destin de lenghe e de culture furlane;
- d) i ategjaments e lis opinions su la introduzion de lenghe e de culture furlane te scuele, tai media, te vite professionâl e publiche.

Tant che i studis che si à benzà nomenât, ancje cheste ricercje si pues definîle plui di sociologjie dal lengaç che di sociolenghistiche vere e proprie: difat, no si à podût in cheste indagjine frontâ in mût adeguât i temis de “cualitât” dal furlan doprât, des sôs varietâts, des sôs tindincis evolutivis o involutivis, e v.i. Par podê rilevâ chescj aspjets, a coventavin competencis, metodis, e tecnicis di dut un altri gjenar.

Dut câs, ancje la problematiche frontade di cheste ricercje si presentave pluitost dificile e delicade, e no si à podût rilevâle cun tecnicis sociologjichis mancul rafinadis ma une vore plui economicis e dopradis come il cuestionari puestâl o la interviste telefoniche. Ancje par mantignî il confront cun chês altris ricercjis, al è stât duncje doprât il metodi de interviste muse-a-muse, te cjase dal intervistât, cuntun cuestionari prestrutturât che – novitât impuartante rispjet a lis ricercjis precedentis – al podeve jessi sometût a siele dai intervistâts o par talian o par furlan. Par chest motîf, e je stade curade une vore la preparazion di intervistadôrs bilengâi talian-furlan.

L’aree gjeografiche cjapade in considerazion e jere compagne di chês de ricercje dal 1978, e ancje i comuns che di chês aree a son stâts tirâts fûr a jerin simpri chei, tant di podê mantignî in di di vuê i stes nivei di ra-

presentativitât che a son stâts garantîts in chê volte. I mudaments demografics e socioeconomics produsûts dal 1978 in ca si son distribuîts in mût avonde omogjeni tra i comuns, di mût di no alterâ i lôr “pês”. Lis personis intervistadis – o ben il campion “di secont stadi” – a son stadis 463, distribuidis in chest mût: 72 intervistâts intal comun di Udin, 31 in chel di Gurize e 12 in ognidun di chei altris 30 comuns dal campion .

Materiâi e metodis. La indagjine e je tacade te istât dal 1998 cu la raccolte e analisi de bibliografie e de documentazion esistente, la formulazion des ipotesis e la individuazion dai obietîfs. Te sierade dal stes an, al è stât metût adun il cuestionari e sometût a un pre-test, e e je stade fate la siele dal campion. Tal Invier 1998-1999 a son stâts reclutâts e insuelâts i intervistadôrs e e je stade fate la campagne di rilevazion. Daspò controlade la cualitât dai dâts, si ju à cjariâts tai sistemis informatics e a son stâts tratâts informaticementri cul programe dBase 3+, e daspò elaborâts par mieç dal pacut statistic Spss/Pc. Dal Avrîl dal 1999 al Avrîl dal 2000 e je stade aprofondide la analisi dai dâts cun tecnicis plui sofisticadis, cun chê di meti in lûs lis concessions internis plui significativis dal pont di viste statistic. Daspò e je stade furnide une interpretazion dai risultâts sientificementri plui impuartants, ançe in gracie de leterture e des ipotesis teorichis di partence, e une analisi des implicazions sul plan de politiche lenghistiche.

Cul obietîf che si à dit di comparabilitât, ançe in cheste ricercje l’univiers di riferiment al jere chel dai abitants de aree furlanofone determinade tal 1977-’78 (Figure 1). La delimitazion de aree e jere stade fate chê volte daûr des indicazioni dai esperts de Comission Regjonâl pal studi de condizion lenghistiche te regjon Friûl. Il metodi chê volte sielzût pe costruzion dal campion al fo chel “a doi stadis” auto-ponderât, che al previôt prin la estrazion des “unitâts primariis” – in chel câs i comuns –, e daspò chê des “unitâts secondariis”, ven a stâi lis personis di intervistâ.

I comuns de aree definide furlanofone a son stâts stratificâts tra i comuns cjâf lûc di provincie Udin e Gurize, e altris comuns de regjon: ducj a son stâts stratificâts seont i criteris de zone altimetriche, dal tas di ita-
lofonie e dal grât di ruralitât.

Il prin criteri, articulât in “montagne, cueline, planure” al è restât, come che al è evident, costant. Il secont al è stât tirât fûr, mancjant di miôr,

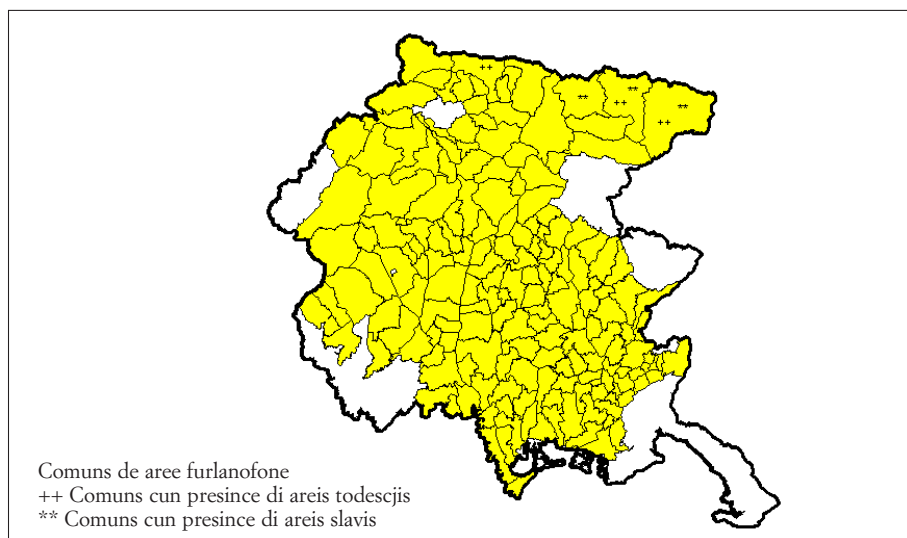


Figure 1. I comuns de aree furlanofone, su la base dai dâts dal 1977-'78.

des indicazioni dal “Grup di Studi Alpina” di Bellinzona, autôr tal 1975 di une ricercje su lis lenghis minôrs feveladis in Friûl. In base a chel studi i furlans a son stâts stratificâts in trê grups, a seont che i furlanofons a fossin (al dî dai segretaris comunâi) jenfri il 95 e il 100%, jenfri l’85 e il 94%, o mancul dal 85% de citadinance.

Il tierç criteri (grât di ruralitât) al jere il rapuart tra popolazion ative in agriculture e popolazion ative totâl, e al stratificave i comuns in doi grups, seont che i atîfs in agriculture a fossin plui o mancul dal 25%. Par valutâ la “bontât” di chel campionament ancje in dî di vuê, a son stadis fatis lis verificjis dal andament de ocupazion tal setôr primari fra il 1981 e il 1991 (ultin dât censuari disponibil par comun) e si à podût viodi che in ducj i comuns estrats (fale 4, par un totâl di 39 personis), si à vût une diminuzion dai atîfs, di un minim di 0,76 a un massim di 15,62%, cun tunc medie dal 6,3%, lontanone duncje dal 25% cjapât dal 1978 tant che discrimin tra i comuns plui e chei mancul rurâi. La diminuzion percentuâl, tal decenâl, e je in medie di cirche il 22%. Ancje tai agns daspò i ocupâts in agriculture a àn continuât a calâ une vore: si fevele in dî di vuê, a nivel regionâl, di mancul dal 4% di ocupâts in agriculture.

La combinazion dai trê criteris tal 1978 e veve produsût 17 strâts, e di chei – par mieç des tabelis dai numars aleatoris – a jerin stadis tiradis fûr lis unitâts primariis (i comuns) (Figure 2).

Par chel che al rivuarde lis unitâts secundariis, a risultavin tal 1978 determinadis in 385. Tal 1999 i numars, in grazie des disponibilîtats di belanç, a àn podût jessi slargjâts a 463 (sigurant cussì un plui alt nivel di confidence), distribuîts come che si pues viodi inte Tabele 1.

Il campion “di secont stadi” al è stât “stratificât” in prin par ses e etât. Par chel che al rivuarde la seconde variabile, a son stâts mantignûts i limits di etât di 18-65 agns di chês altris ricercjîs, ancje se e a son fuartis

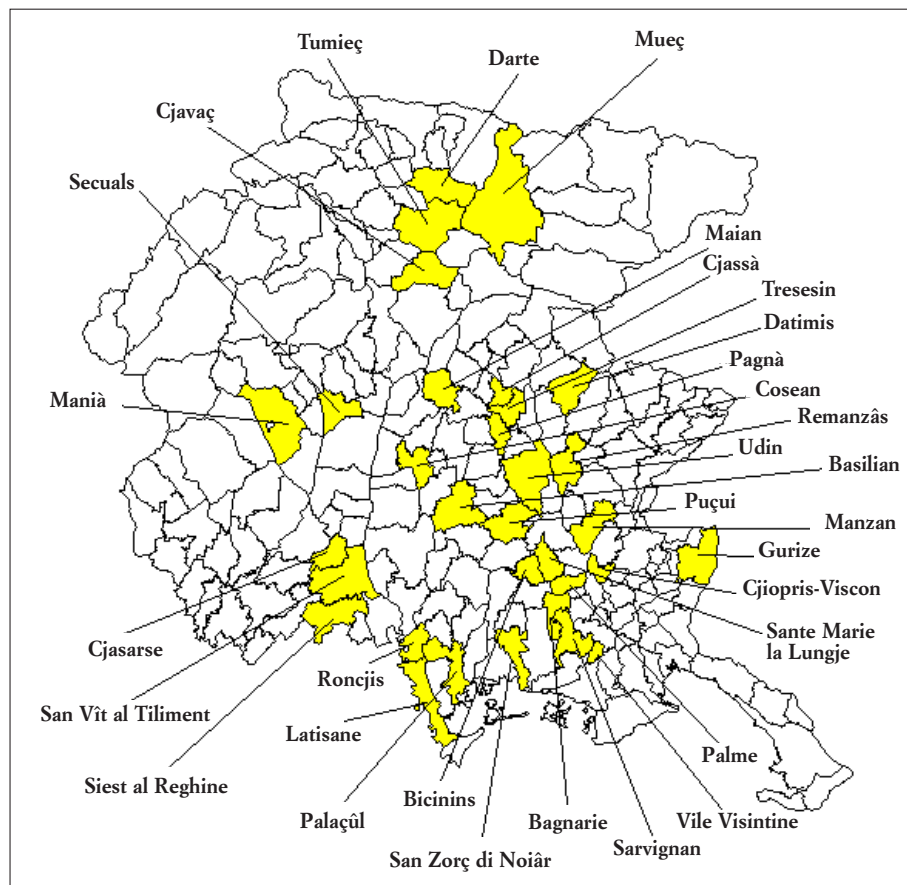


Figure 2. I comuns dulà che a son stadis fatis lis intervistis.

Tabele 1. Aree furlane – Unitâts secundariis calculadis.

<i>Unitâts teritoriâls estratis</i>	<i>Univiers 1977-'78</i>	<i>Rilevât 1977-'78</i>	<i>Univiers 1998-'99</i>	<i>Rilevât 1998-'99</i>
Bagnaric	1.936	10	2.350	12
Basilian	3.219	10	3.322	12
Bicinins	1.070	10	1.261	12
Cjasarse	4.067	10	5.304	12
Cjassà	1.613	10	1.876	12
Cjavaç	759	10	690	12
Cjiopris-Viscon	374	10	455	12
Cosean	1.450	10	1.404	12
Darte	1.440	10	1.463	12
Datimis	1.117	10	1.134	12
Gurize	29.235	26	24.816	31
Latisane	6.350	10	7.916	12
Maian	3.256	10	3.950	12
Manià	5.924	10	7.264	12
Manzan	4.437	10	5.008	12
Mueç	1.465	10	1.296	12
Pagnà	2.033	10	3.155	12
Palaçûl	2.187	10	2.066	12
Palme	3.538	10	3.572	12
Puçui	3.727	10	4.285	12
Remanzàs	2.645	10	3.780	12
Roncjîs	1.136	10	1.265	12
S. Marie la Lungje	1.343	10	1.562	12
S. Zorç di Noiâr	4.567	10	4.897	12
S.Vît al Tiliment	6.730	10	8.557	12
Sarvignan	6.767	10	8.219	12
Secuals	1.062	10	1.290	12
Siest al Reghine	3.065	10	3.524	12
Tresesin	3.945	10	4.723	12
Tumieç	6.288	10	7.189	12
Udin	66.425	60	62.745	72
Vile Visintine	727	10	914	12
<i>Totâl</i>	183.897	385	191.252	463

in di di vuê lis resons che a varessin vût di sburtâ almancul a alçâ il limit superiôr (popolazion plui vecje, e al stes timp miorament des condizions psicofisichis dai anzians): si son però imponudis lis esigjencis di comparabilitât fra lis trê indagjinis. Tal esam dai dâts di chestis ricerçjîs, duncje, al è ben tignî aments che a no àn a ce fâ ni cui minôrs ni cui plui vecjos de popolazion furlane.

Par chel che al rivuarde il metodi di estrazion des unitâts secundariis, si à vût di fâ une variazion tecniche impuartante: là che tal 1978 i nons de int di intervistâ a son stâts tirâts fûr cun metodi casuâl (prin numar a câs, e daspò pas costant) des listis eletorâls, a partî dal 1996, e de leç n. 675 di chel an – cognossude come “leç su la *privacy*” – cheste tecniche e je stade rindude dificile di doprâ, parcè che un grum di segretaris comunâi a interpretin la leç in maniere restritive e a inderedin l’acès a lis listis eletorâls, ancje par motîfs di ricercje sientifiche. Di chê altre bande, dal 1978 incà, si è slargjât l’ûs dal telefon in ducj i strâts sociâi e l’elenc telefonic al è diventât un bon sostitût des listis eletorâls e une base dal dut fidabile par meti adun champions tes ricercjîs di marcjât e tai scandais sociologjics.

Par cjatâ i subiets di intervistâ, si à tirât fûr a câs il prin abonât dal elenc e daspò, cun pas costant (calcolât in base al numar dai abonâts dal comun) a son stâts gjavâts chei seguitîfs. Par ogni campion primari al è stât tirât fûr un campion di riserve.

Par chel che al rivuarde il lavôr di racuelte des intervistis, a ogni intervistadôr al è stât dat in man un ciert numar di personis di intervistâ, stratificadis par età e ses, di mût di controlâ par timp la buine distribuzion di almancul dôs variabilis impuartantis.

Il grup dai intervistadôrs al jere formât di students universitaris e di neo-laureâts bilengâi, di mût che a fossin bogns di someti il cuestionari te lenghe sielzude dai intervistâts; in gjenar, a ognidun a son stâts dâts di fâ cuestionaris tal teritori di residence. La interviste e durave in medie un cuarante minûts.

I risultâts de ricercje a son stâts publicâts tal març dal 2001 inte go-laine dai “Cuaders dal Centri Interdipartimentâl pe Ricercje sul la culture e la lenghe dal Friûl”, cul titul “Ricercje su la condizion sociolenghistiche dal furlan”. Il test al è sedi par furlan che par talian, cu lis dôs versions suntune stesse pagjine: la colone a çampe, in corsîf, e je par talian, chê a drete, in taront, par furlan. Al è stât fat un sfuarç notevol sedi dal pont di viste grafic che di chel de traduzion, par cirî di rindi ancje “visivamente” la ecuivalence des dôs versions, cussì che si podès passâ di une lenghe a chê altre cence masse fature, par podê dal moment confrontâ un tiermin o controlâ la traduzion e lis corrispondencis tra talian e furlan. Difât, une des finalitâts di chest libri e je ancje chê di dimostrâ che, cun

cualchi sfuarç, la lenghe furlane e pues jessi metude in condizion di esprimi ancje contignûts “alts”, tant che i risultâts di une indagjine sociologjiche.

Risultâts. I dâts de ricercje a son stâts studiâts sedi par mieç de analisi monovariade che di chê multivariade. La prime e riguarde la descrizion des rispuestis a ogni singule domande e e je chê che in gjenar e sodisfe miôr lis esigjencis di cognossince descrittive. La seconde e cîr invezit di controlâ e spiegâ lis relacions tra lis variabilis consideradis, passant dal nivel de pure descrizion a chel de spiegazion, cul fin di cjatâ lis variabilis plui influentis, chês che a pandin lis relacions plui fuartis, e duncje di semplificâ i risultâts, depurantju dal “rumôr di fonts” produsût des variabilis mancual impuartantis dal pont di viste statistic. Cui dâts otignûts, si à ancje cirût di meti adun cualchi “profil”, in base al ses, a la etât, al titul di studi e ae “lenghe dal cûr”.

Culî si darà, in struc, cualchi indicazion sui risultâts capitâi, limitant-si però dome a cualchidun dai arguments tratâts.

Chel che in gjenar si domandisi a colp cuant che si fevele di une lenghe minorizade al è trops che le cognossin e cun ce frecuence che le usin. Di cheste ricercje al risulde che te aree furlanofone, la lenghe furlane e je fevelade regolarmentri dal 57,2% dai abitants. Un altri 20,3% al fevele par furlan dome ogni tant e lu capîs, e cuasi la stesse percentuâl (19,9%) no lu fevele ma lu capîs. Dome une piçule minorance (2,6%) e declare di no capîlu. Si pues duncje sostignî che la cognossince almancual passive de lenghe e je dal 97,4% (Figure 3).

Te ricercje dal 1978 no jere une domande compagne, mentri che in chê dal 1986, dome te provincie di Udin, e risultave une ben plui grande difusion dal furlan: chei che a àn declarât di capî e fevelâ regolarmentri il furlan a son passâts dal 75% al 57% (Figure 4). Ma al è difencil separâ, in cheste diference di 18 ponts, i efjets dal timp (i 13 agns passâts) di chei dal spazi: al è avonde probabil che te provincie di Udin l’ûs dal furlan al sedi plui pandût che in dute l’aree furlanofone. Dut câs, di plui dâts confrontâts tra la prime e cheste ricercje si viôt che il furlan al è daûr a pierdisi cuntune ande dal 1% ad an.

Un dât che al maravee cetant al è chel che al pant cemût che si feveli par furlan plui fûr di cjase, tai rapuarts comunitaris (amîs, coleghis di

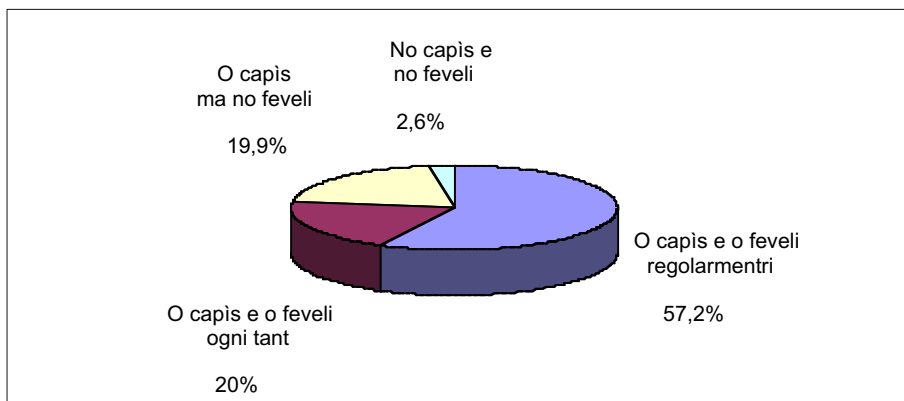


Figure 3. Grât di cognossince dal furlan.

lavôr, e v.i.), che no tal ambit de famee, li che al pararès jessi il sît plui “naturâl” par imparâ e doprâ la “marilenghe”. Duncje, il furlan al è viodût massime tant che “lenghe di relazion”, adate par mantignî – o forsit adiriture rinfuarçâ – i leams amicâi e di comunitât, di fevelâ pal plui

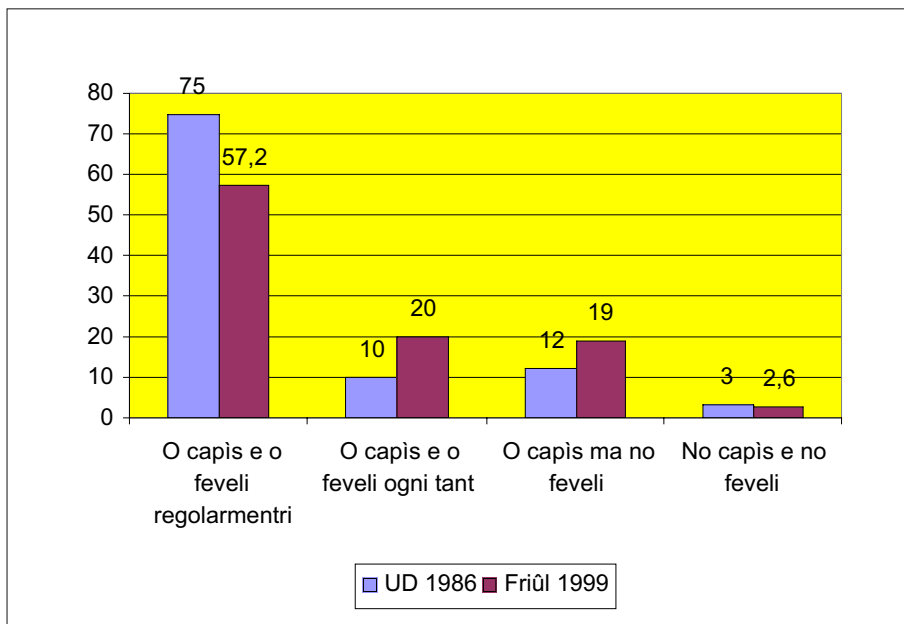


Figure 4. Grât di cognossince dal furlan. Confront: Provincie di Udin, 1986, e Friûl, 1999.

cun int di pari condizion sociâl ma mai, o cuasi mai, adate tal câs di relazions cun superiôrs o in occasions “uficiâls”. Duncje, no pues maraveâ masse la declarazion che il puest li che plui spes si varès di fevelâ par furlan al sedi propit la ostarie (Figure 5).

A dispjet di chestis pozisions, si pues valutâ tant che un bon segn la siele di 1/3 dal campion di rispuindi par furlan a lis domandis de interviste. Al pâr duncje che in chest câs i intervistadôrs a vedin rivât a scridelî l’“uficialitât” de interviste, cussì di rivâ a vê un contat plui agjil cui intervistâts, cence fâur sintî il “pês” de situazion.

Si à dit che il furlan inte famee si fevele simpri di mancûl, ma ancje culî bisugne disfarenceâ l’ûs che si indi fâs in rapuart ai diviers interlocutôrs. In particulâr, dispès i gjenitôrs a fevelin par furlan fra di lôr e par talian cui fîs: adiriture, il 50% dai intervistâts al fevele furlan cui propriis gjenitôrs, ma dome il 34,6% lu fevele cui fîs. E chest, si ben che plui di doi tierçs (70,2%) dal campion al vedi rispuindût di jessi favorevul al ûs de lenghe furlane cui fîs tal câs di ducjidoi i gjenitôrs furlans e che adiriture l’85,5% si declari a pro dal insegnament de lenghe furlane te scue-

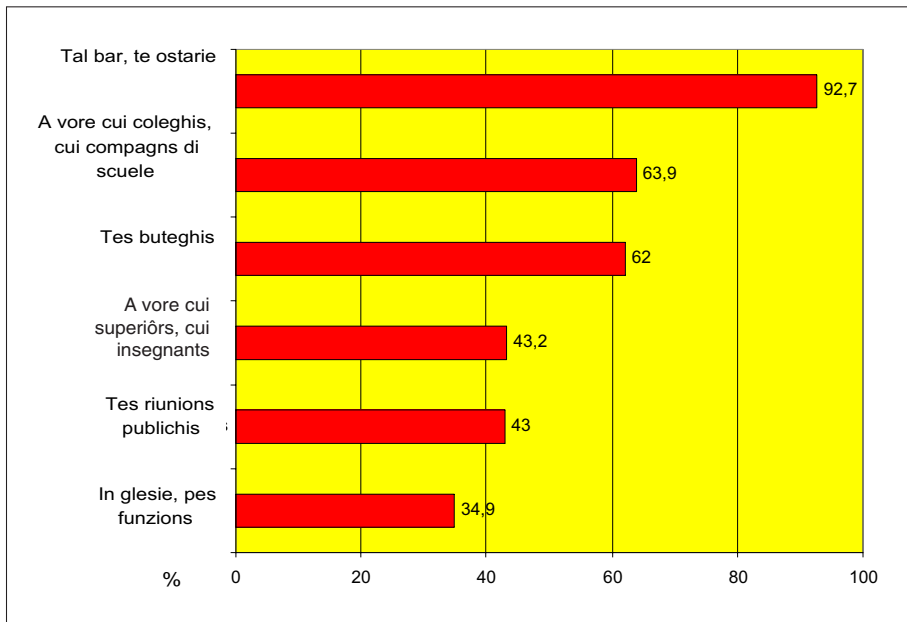


Figure 5. Situazions li che i furlan a varessin di doprâ la lôr lenghe.

le, e il 96,3% a pro di chel de storie e des tradizions dal Friûl (cun risultâts, fra l'altri, cuasi compagns di chei des ricercjjs dal passât). Cheste ambiguitât tra opinions e compartaments e podarès cjatâ un so palesament ancje intal cressi, se pôr a nivei bas, dal ûs messedât dal talian e dal furlan inte stesse famee: tal 1978 al lave dal 2% al 8%, tal 1999 dal 4,9 al 14%, cuntune frecuence massime tai rapuarts tra gjenitôrs e fîs. Al pararès duncje che l'ambiguitât si viodi ancje in cheste incertece su la lenghe di doprâ, cul cressi lent ma costant dal ûs miscliçât des lenghis, come se intes fameis si stes vivint un moment di transizion, li che ancjemò si cjatin segns de lenghe furlane, ma simpri plui miscliçâts o alternâts a chê taliane.

Cun di plui, ancje se al pues someâ strani, il furlan al è plui doprât che preferît: come che a si à bielzà viodût, il 57,2% lu capîs e fevele regolarmentri e un altri 20% ogni tant, mentri che dome il 50,1% lu considere la sô “lenghe dal cûr”, o ben la plui impuartante, chê che si si sint plui proprie, che si è plui tacâts, che si preferîs e si ame di plui. Une domande someante e jere stade fate ancje tal 1978: cemût che si viôt te (Figure 6), in vincjedoi agns il câl di chest segnadôr al è stât, pôc sù pôc ju, dal 18%.

Che il furlan al sedi cuasi dome lenghe dai rapuarts primaris, si lu viôt ancje tai dâts culi daspò. Un dai segnadôrs fundamentâi des situazions di

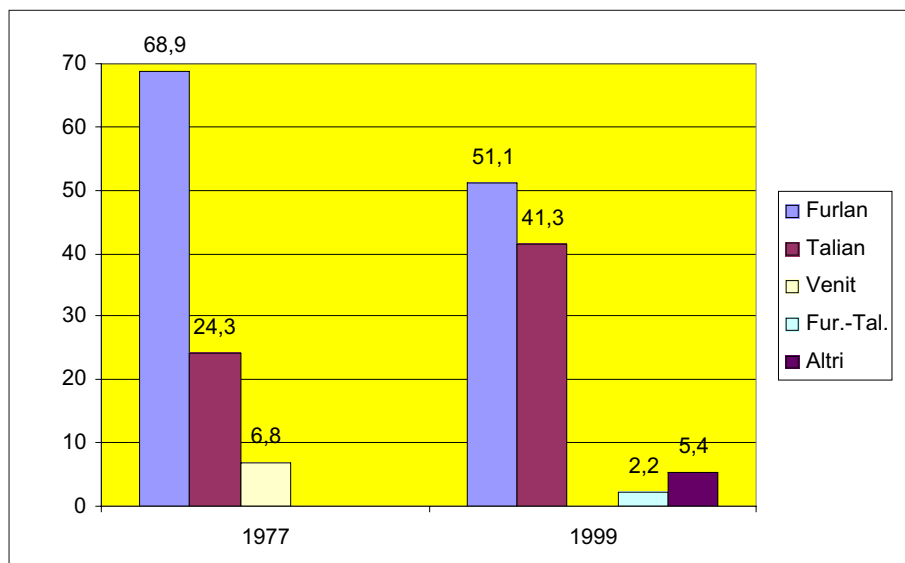


Figure 6. La “lenghe dal cûr”.

diglossie, ven a stâi de comprinsince di doi codiçs lenghistics di divierse valence sociâl, al è l'ûs che si indi fâs tal indreçâsi a une persone di fûr dal grup primari o de comunitât dai fevelants: la lenghe doprade cui fo-rescj e je chê sintude come dominante. No parin jessi masse dubis sul status subordenât dal furlan dal moment che al risulte che dome cirche il 10% dal campion al à dit di doprâ il furlan ancje fevelant cuntun forest.

Si à ancje domandât la opinion dal intervistât su la situazion contrarie, o ben che un forest, che si fevelii par talian, al rispuindi par furlan: in chest câs, il compuartament al è calculât normâl dal 75,3% dai intervistâts.

Il mecanisim plui potent di minorizazion di une lenghe al è chel de sô escluson dal ûs public, in presince ancje dome di une persone che e declari di no capîle. In Friûl, come che si à viodût, dome il 2,6% de popolazion al declare di no capî il furlan ma e je une percentuâl che e baste par fâ scâtâ il mecanisim dal ûs de lenghe taliane in cuasi ogni assemblee. I furlans a somein fuarterementri condizionâts di chest stes mecanisim e a considerin la rese un dovê di ospitalitât. A la domande, si ben une vore circostanziade, “se intune riunion li che si discutin cuistions dal puest, e indulà che si fevele par furlan, al è un che nol capîs il furlan, ce i parial plui just?”, il 70,2% al rispuint che si scuen passâ al talian (Figure 7).

Cuant che si cîr di indagâ su lis motivazions dal fevelâ par furlan si otegnin risultâts une vore diferents seont che l'intervistât al pandi lis sôs motivazions o che si meti te condizion di “chei altris”, in gjenerâl. Tal prin câs al risulte che la int e fevele par furlan massime par abitudin e tradizion: lis motivazions di caratar “ideologicjic” e utilitaristic a son une vore mancun sintudis. Tal secont câs, tes rispuestis sul parcè che i gjenitôrs furlans a varessin di fevelâ furlan cui lôr fîs, si cjatin invezit pal plui motivazions che a rivuardin l'amôr e la braure pe lenghe, pe culture o pes tradizions, e a vegnin fûr ancje chês leadis al valôr dal bilenghisim, multilenghisim e v.i. In efiets, la grande maiorance dai intervistâts e je favorevule al bilenghisim talian-furlan, massime par motîfs di tradizion culturâl, e cuasi ducj i intervistâts a son in cunvigne (une vore o avonde, 94,1%) cul fat che la lenghe furlane e vedi di sei tutelade parcè che ducj i popui a àn dirit a la lôr lenghe. Une percentuâl un pôc plui basse (86,5%) e pense invezit che “se si pierdès, si pierdarès ancje l'identitât dal popul furlan”. A rivuart de preocupazion o mancun sul destin de len-

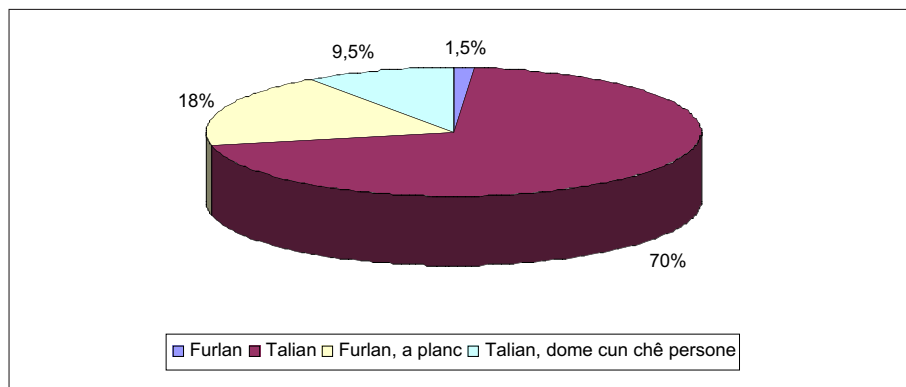


Figure 7. Lenghe di doprâ in public, se e je une persone che no capis il furlan.

ghe furlane, a pet des ricercjis precedentis, si à di dî che al è calât l’otimismo sul so avignî, tal câs che a mancjin adeguâts intervents di tutele. Une vore pôcs a son chei che a crodin che e cjaparà fuarce; e pôcs ancje chei che a previadin la sô fin. La grande maiorance e previôt il so calâ e talianizâsi, ma no il sparî.

Conclusions. Devant dai dâts di cheste ricercje si podarès prin di dut domandâsi cuâi che a saressin stâts i risultâts se e ves cjapât dentri un campion rapresentatîf di dute la popolazion fevelante, o ben, cuâl che al sedi il grât di “rapresentativitât” dal campion considerât a pet de interie popolazion de aree furlanofone.

Al 1998 (ven a stâi l’ultin an che si àn tai uficis di statistiche de Regjon i dâts demografics disagregâts par comun) i residents te aree definide furlanofone a jerin su par ju 715.000. No si pues jessi plui precîs, parcè che cualchi comun (Paluce, Pontebe, Ugoviçe e Tarvis) al è stât cjapât dentri dome in part te aree furlanofone: tal campionament dal 1977, cualchi lôr part e jere stade destinade ae aree germanofone, o si cjatave in dutis dôs lis areis.

Cirche 462.000 residents a vevin fra i 18 e i 65 agns e a son duncje l’univers de indagjine: di lôr, tant che si è dît, il 57% al declare di capî e fevelâ il furlan. Cuntun pôc masse di rigôr, no vin cjapât in considerazion il 20,3% che al dîs di fevelâlu “ogni tant”.

Ai 462.000 a son daspò di zontâ cirche 96.000 personis cun mancûl di 18 agns e 157.000 cun plui di 65 agns. Pai minôrs, l'unic dât disponibil che al permet une stime dal lôr tas di furlanofonie al è chel che o vin rilevât su la lenghe fevelade cui fîs dai gjenitôrs de fasse plui zovine, o ben cirche il 20%.

Par chei sore dai 65 agns, o vin invece il dât de ricercje dal 1977/1978 che al rivuarde lis personis che chês volte a vevin plui di 45 agns, e che tal '98 a indi vevin duncje plui di 65. In cheste fasse, cirche il 72% al fevelave par furlan cul concubiât (un dai segnadôrs plui crêts di furlanofonie), e si pues suponi che al sedi restât furlanofon ancje daspò.

Fasint la sume di chescj tas, ponderâts pal pês demographic des fassis di riferiment, si rive a une stime dal tas di furlanofonie di dute la popolazion de aree de indagjine, che e je dal 60%. Voltât in numars assolûts, il "çucul dût" de popolazion furlanofone residente in Friûl, al è di cirche 430.000 personis: a chestis a saressin naturalmentri di zontâ i furlanofons residents in altris areis de Regjon (Monfalconês, Triest, Pordenonês), tal Portogruarês e, massime, tal rest di Italie e dal mont. E je duncje cheste une cifare che no dome e legjitime ma ancje che e varès di sburtâ a intervencs di tutele de lenghe furlane simpri plui mirâts e zovevui.

Dai dâts rilevâts in cheste indagjine, si puedaressin daspò tirâ fûr cencj resonaments e interpretazions a spiegazion dai numars e des rispuestis dadis dai intervistâts. La difference dai temis tratâts e la grande cuantitât di dâts vignûts fûr di cheste ricercje, a consein di limitâ lis osservazions finâls dome a cualchidun dai ambits e des problematichis consideradis, rimandant a la consultazion de publicazion de ricercje stes-se par altris profundiments. Par mût di esempli, culi si pues limitâsi a rimarcâ lis frequentis discrepancis tra i compuartaments di une bande, e i ategjaments e lis opinions di chês altre. O vin za metût in lûs cemût che, a pet dal evident bandon dal ûs de lenghe furlane cui fîs al sei, par esempli, il grant acuardi sul principi che i gjenitôrs furlanofons a varessin di insegnâ il furlan ai lôr fîs; e il cuasi plebissitari favôr al insegnament de lenghe, de storie e des tradizions furlanis te scuele. Dispès però al capi-te che i intervistâts a pandin ideis diferentis par chel che al rivuarde i lôr compuartaments cui fîs e l'idee gjenerâl di cemût che chei altris gjenitôrs a varessin di resonâ. Fra la adesion di principi a un valôr e il metile in pratiche si metin tal mieç par solit ostacui, e une vore di chei a vegnin de

interference di altris valôrs. Cussì tancj – che pûr a fevelin par furlan, che i vuelin ben e si identifichin cun cheste tiere e cheste culture – no lu fevelin cui fîs parcè che a pensin che il talian – e l’inglês – a sedin plui utii par sigurâur il sucès te scuele, te profession e te vite. Il valôr “sucès”, intindût tant che miorament sociâl, lustris e benstâ, al ven prin e forsit al è antitetic al valôr “Friûl”, o ben storie, lidrîs, identitât, comunitât. Il probleme al sarà rivâ a scjavalgjà il dualisim che al pâr estrem tra chescj valôrs cun propuestis di soluzions che a tegnin cont des esigjencis de societât furlane atuâl, no plui leade ai valôrs de comunitât tradizionâl contadine.

La lenghe furlane e pues e e scuën vê un so puest precîs: no à di jessi dome la lenghe des vilotis e dal passât ma chê de comunitât, dal grup, des lidrîs e dal so teritori, cuntune sô specificitât locâl che no je sotane a la lenghe nazionâl o a altris inmò plui pandudis. Al tocjarà alore dimostrâ che chei valôrs “locâi”, e in prin lûc la lenghe, a son compatibii cun chei de modernitât e che anzit, in cualchi câs, a son utii a frenâ cierts aspiets negatîfs dal globalisim. La lenghe furlane e pues duncje convivi benon cun chês altris che si fevelin ma bisugne che a colin i preconets e i ostacui cuintri di jê, che si modernizi e che e deventi buine di esprimi i contignûts de modernitât, adeguantsi a tratâ temis fin cumò forescj, integrant il so vocabolari e slargjant il so ûs in ambients relativementri “gnûfs” tant che chel academic, scolastic, o in contescj “uficiâi”.

Une considerazion finâl si à di fâle sui zovins, usâts a doprâ la lenghe ancje in mût distintîf, che par lôr spes ancje il talian al è “strent” e a tegnin par lenghe pui prestigjose l’inglês. Par sclarî inmò plui la cuestion, o rimarchìn che la posizion de grande part dai plui zovins dal campion tai confronts dal furlan e je une vore critiche: tancj di lôr si vergognin di doprâlu, propit parcè che a pensin che al sedi leât a un passât lontanon, se no tal timp, almancul tes abitudinis di vite. Difât, nuie o ben pôc al è stât fat fintremai cumò par rindi “zovin” il furlan, svinantlu ai temis condividûts di chei che ormai a vivin la lôr vite sburtâts viers orizonts plui slargjâts che tal passât, e che si spostin agjilmentri tra la realtât cognossude e che virtuâl des rêts telematicis, cjapant sù in pôcs minûts nozions che ancje dome ai fradis plui grancj a podevin someâ fantasiensifichis.

Par chest al è evident che une des stradis di fâ e je chê di tirâ fûr il furlan dal so stât di lenghe margjinâl, rangjant ancje il vocabolari e

slargjantlu a ambits fin cumò improibîts ma tant dongje propit dal mont dai plui zovins. Ancje parcè che – no si à di dismenteâlu – a son propit lôr chei che a mostrin plui grande agjilitât e flessibilitât mentâl tal imparâ lis lenghis. Ciert al è che si varan di pensâ mûts gnûfs par svicinâju al furlan, schivant pal plui i metodis tradizionâi e pesants, parcè che a son propit i zovins chei che plui dispès a declarin di no lei, scoltâ o viodi nuie par furlan, e di no jessi nancje interessâts a fâlu tal avignî.

E je duncje cheste une sfide che si à di vê il coraç di frontâ al plui prest, prin che il câl inesorabil dal numar di chei che a fevelin cheste lenghe al deventi impussibil di recuperâ.